



 Insert de détartrage supragingival - Supragingival scaling tip Supragingival Scaler Spitze - Insert de detartraje supragingival Inserti per detartraggio sopragingivale - Υπερουλτρικό ξέστρο αποτρίψωσης													
   	<table border="1"> <tr> <td>BSA</td> <td>Satelec - NSK Varios - DTE</td> </tr> <tr> <td>BEM</td> <td>EMS - Woodpecker</td> </tr> <tr> <td>BSI</td> <td>Sirona Sirosonic</td> </tr> <tr> <td>BKP</td> <td>Kavo Piezolutax-Sonosoft - Mectron</td> </tr> <tr> <td>AIR</td> <td>Kavo Sonicflex 2000-2003</td> </tr> <tr> <td>AIRw</td> <td>W&H Synea-Proxeo NSK TI-MAX S970-AS2000</td> </tr> </table>	BSA	Satelec - NSK Varios - DTE	BEM	EMS - Woodpecker	BSI	Sirona Sirosonic	BKP	Kavo Piezolutax-Sonosoft - Mectron	AIR	Kavo Sonicflex 2000-2003	AIRw	W&H Synea-Proxeo NSK TI-MAX S970-AS2000
BSA	Satelec - NSK Varios - DTE												
BEM	EMS - Woodpecker												
BSI	Sirona Sirosonic												
BKP	Kavo Piezolutax-Sonosoft - Mectron												
AIR	Kavo Sonicflex 2000-2003												
AIRw	W&H Synea-Proxeo NSK TI-MAX S970-AS2000												
Adaptabilité Compatibility Κοιμισιbilid Compatibilidad Κοιμισιbilidà Συμβασιòτητα													

Indications: L'insert Scorpion est préconisé pour le détartrage dentaire. Son utilisation est limitée exclusivement aux praticiens qualifiés (chirurgiens-dentistes, hygiénistes). Pour le confort du patient, la conception de l'insert Scorpion vous permet de réduire la puissance de votre générateur d'ultrasons de 40% par rapport à un insert classique. Visser l'insert sur la pièce à main à l'aide de la clef dynamométrique. Laisser l'insert travailler sur le tartre sans exercer de pression. Maintenir une bonne irrigation pendant le traitement. Remplacer l'insert quand l'indicateur d'usage en titane de couleur dorée a disparu.

Pré-désinfection – Nettoyage – Stérilisation: L'insert Scorpion, comme sa clef de serrage, est fourni non stérile et doit être pré-désinfecté, nettoyé et stérilisé avant chaque utilisation. N'utiliser que des solutions nouvellement préparées à base d'ammoniums quaternaires ayant une efficacité reconnue pour le nettoyage et la désinfection des instruments (par ex. agrément DGHM, FDA ou marquage CE). 1) Immédiatement après l'acte invasif, immerger le dispositif dans un bain de pré-désinfection selon les préconisations du fabricant du détergent désinfectant (concentration, température) en respectant un temps minimum de contact de 5 minutes puis rincer à l'eau courante. Le cas échéant, séparer l'insert de sa clef de serrage. 2) Immerger et traiter séparément l'insert et la clef dans un nettoyeur à ultrasons selon les préconisations du fabricant de la solution nettoyante (concentration, température) pendant un temps minimum de 15 minutes puis rincer à l'eau courante. 3) Nettoyer manuellement l'insert et la clef séparément à l'aide d'une brosse douce et d'une solution nettoyante selon les préconisations du fabricant (concentration, température) pendant un temps minimum de 60 secondes. 4) Rincer abondamment à l'eau courante puis procéder à un rinçage final à l'eau déminéralisée. 5) Sécher les dispositifs avec un tissu doux non pelucheux et à l'air comprimé filtré. 6) Vérifier visuellement l'absence de salissure et de corrosion. Replacer l'insert dans sa clef de serrage le cas échéant. 7) Stériliser à l'autoclave (stérilisation à la vapeur - chaleur humide) à une température de 134°C pendant 3 - 18 minutes dans un conditionnement approprié à la stérilisation des dispositifs médicaux.

Important: Ne pas utiliser sur implants et restaurations. A éliminer selon la réglementation en vigueur sur les déchets à risques infectieux. L'emploi et l'application du produit font l'objet de la responsabilité de l'utilisateur. Nous déclinons toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente locale.

Indications: The Scorpion scaler tip is perfectly designed for teeth scaling. The use is restricted to competent and qualified practitioners (dental surgeons, hygienists). Due to an improved vibration, power on the scaler equipment can be reduced by the dentist from 40% in comparison with a classical tip. This offers a better comfort for the patient with an unchanged efficiency for the dentist. Screw the tip on the handpiece using the torque wrench. Leave the insert remove the tartar without applying pressure. Maintain irrigation during all work. The tip should be replaced when the gold colored Titanium Nitride usage indicator has all worn away. **Pre-disinfection – Cleaning – Sterilization:** The Scorpion tip, and its torque wrench, are supplied non-sterile and must be pre-disinfected, cleaned and sterilized before each use. Only use newly prepared quaternary-ammonium based solutions with proved efficiency for cleaning and disinfection of instruments (e.g. DGHM, FDA or CE marking). 1) Immediately after use, immerse the device in a pre-disinfection bath according to the disinfecting solution manufacturer's instructions (concentration, temperature) respecting a minimum contact time of 5 minutes and rinse with running water. If applicable, separate the tip from its torque wrench. 2) Soak the tip and the key separately in an ultrasonic cleaner bath according to the cleaning solution manufacturer's instructions (concentration, temperature) for a minimum of 15 minutes then rinse with running water. 3) Manually clean the tip and the key separately using a soft brush and a cleaning solution according to the manufacturer's instructions (concentration, temperature) for a minimum of 60 seconds. 4) Rinse thoroughly with running water and then proceed with a final rinse with demineralized water. 5) Dry the devices with a soft lint-free tissue and with filtered compressed air. 6) Visually check for dirt and corrosion. Replace the tip in its torque wrench if applicable. 7) Sterilize using an autoclave (steam sterilization - moist heat) at a temperature of 134°C for 3 - 18 minutes in a packaging appropriate for medical device sterilization. **Note:** Do not use on implants and restorative materials. Dispose of the tip according to the applicable regulations regarding medical waste with an infectious risk. The use and the application of the product are fully achieved under the responsibility of the dental practitioner. We decline all responsibility in case of bad use of the product. Any serious incident occurring in connection with the device must be notified to the manufacturer and to the local competent authority.

Indikationen: Die Scorpion Scaler Spitze ist perfekt designt für das Zahn-Scaling. Der Gebrauch ist nur qualifizierten Anwendern vorbehalten (Oral-Chirurgen, Hygienisten, etc.). Aufgrund verbesserter Vibrationen kann der Zahnarzt – im Vergleich zu einer herkömmlichen Spitze - die Leistung des Ultraschallgerätes um 40% reduzieren. Dies bedeutet einen größeren Patientenkomfort bei gleich bleibender Effizienz für den Zahnarzt. Schrauben Sie die Spitze mit dem Drehmomentschlüssel in das Handstück. Benutzen Sie das Insert zur Zahnsteinentfernung, ohne Druck auszuüben. Achten Sie auf eine gute Bewässerung während der Behandlung. Die scharfe Spitze ist mit einer feinen, jedoch starken Titanschicht überzogen, die auch als Abnutzungsschicht dient. **Desinfektion – Reinigung – Sterilisation:** Die Scorpion-Spitze und ihr Drehmomentschlüssel werden unsteril geliefert und müssen vor jedem Gebrauch desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden. Verwenden Sie nur neu hergestellte Lösungen aus Quaternären Ammonium Verbindungen mit nachgewiesener Effizienz für die Reinigung und Desinfektion von Instrumenten (z.B. DGHM, FDA oder CE-Kennzeichnung). 1) Tauchen Sie das Produkt unmittelbar nach Gebrauch in ein Vordesinfektionsbad gemäß den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers (Konzentration, Temperatur) ein, wobei eine Mindestkontaktzeit von 5 Minuten eingehalten wird, und spülen Sie es mit fließendem Wasser ab. Trennen Sie ggf. die Spitze von ihrem Drehmomentschlüssel. 2) Die Spitze und den Schlüssel in einem Ultraschallbad nach den Anweisungen des Reinigungslösungsherstellers reinigen (Konzentration, Temperatur), mindestens 15 Minuten lang einzeln einweichen und dann mit fließendem Wasser abspülen. 3) Reinigen Sie die Spitze und den Schlüssel mit einer weichen Bürste und einer Reinigungslösung nach Herstelleranleitung (Konzentration, Temperatur) mindestens 60 Sekunden lang separat. 4) Gründlich mit fließendem Wasser abspülen und dann demineralisiertem Wasser abspülen. 5) Trocknen Sie die Geräte mit einem weichen fussefreien Tuch und mit gefilterter Druckluft. 6) Sicht auf Schmutz und Korrosion. Ersetzen Sie ggf. die Spitze in ihrem Drehmomentschlüssel. 7) Sterilisieren Sie mit einem Autoklaven (Dampfsterilisation - feuchte Wärme) bei einer Temperatur von 134°C für 3 - 18 Minuten in einer Verpackung, die für die Sterilisation medizinischer Geräte geeignet ist. **Bitte beachten Sie:** Nicht auf Implantaten und restaurativen Materialien verwenden. Entsorgen Sie die Spitze nach den geltenden Bestimmungen in Bezug auf medizinische Abfälle mit einem möglichen Infektionsrisiko. Gebrauch und Anwendung des Produkts liegen voll in der Verantwortung des Zahnarztes. Wir sind nicht für unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verantwortlich. Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

Uso: La punta Scorpion está adecuada para la desincrustación dental. La utilización está limitada solamente a los operadores expertos y cualificados (cirujanos-dentistas, higienistas). Para que su paciente esté cómodo, el diseño de la punta Scorpion permite reducir la potencia de su generador ultrasónico del 40% en comparación con una punta X. Tornillo de la punta en la pieza de mano con una llave de torsión. Dejar la punta obrar en el sarro sin ejercer ninguna presión. Mantener una buena irrigación durante el tratamiento. Reemplazar la punta cuando el indicador de desgaste de nitruro de titanio dorado desaparece. **Pre-desinfección – Limpieza – Esterilización:** La punta Scorpion y su llave dinamométrica se suministran sin esterilizar y se deben pre-desinfectar, limpiar y esterilizar antes de cada uso. Utilice únicamente soluciones a base de amonio cuaternario recién preparadas con eficacia probada para la limpieza y desinfección de instrumentos (p. Ej, Marca DGHM, FDA o CE). 1) Inmediatamente después de su uso, sumerja el dispositivo en un baño de pre-desinfección siguiendo las instrucciones del fabricante de la solución desinfectante (concentración, temperatura) respetando un tiempo mínimo de inmersión de 5 minutos y enjuague después con agua corriente. Si corresponde, separe la punta de su llave dinamométrica. 2) Sumerja la punta y la llave por separado en una cuba de ultrasonidos respetando las instrucciones del fabricante de la solución desinfectante (concentración, temperatura) durante un mínimo de 15 minutos y luego enjuague con agua corriente. 3) Limpiar manualmente la punta y la llave por separado utilizando un cepillo suave y una solución limpiadora siguiendo las instrucciones del fabricante (concentración, temperatura) durante un mínimo de 60 segundos. 4) Enjuague bien con agua corriente y luego proceda con un enjuague final con agua desmineralizada. 5) Seque los dispositivos con un paño suave sin pelusa y con aire comprimido filtrado. 6) Compruebe visualmente si hay suciedad y corrosión. Reemplace la punta en su llave dinamométrica si corresponde. 7) Esterilizar en autoclave (esterilización con vapor - calor húmedo) a una temperatura de 134 ° C durante 3 a 18 minutos en un empaque apropiado para la esterilización de dispositivos médicos. **Importante:** no utilizar en implantes y materiales de restauración, eliminar según la legislación en vigor de residuos medicinales con riesgo de infección. El uso y la aplicación del producto son objeto de la responsabilidad del usuario. Declinamos toda responsabilidad en caso de mal uso del producto. Cualquier incidente grave que ocurra en relación con el instrumento debe notificarse al fabricante y a la autoridad local competente.

Uso: L'inserto Scorpion è raccomandato per la rimozione del tartaro dentario. L'utilizzo è limitato esclusivamente a medici o personale esperto e qualificato (dentisti-chirurghi, igienisti). Per la comodità del paziente, la concezione dell'inserto scorpion vi permette di ridurre la potenza del vostro ablatore del 40% rispetto a un inserto di tipo classico. Avvitare l'inserto nel manipolo utilizzando la chiave dinamometrica. Lasciare che la punta dell'inserto lavori da sola sul tartaro senza esercitare pressione. Mantenere una buona irrigazione durante il trattamento. L'indicatore visivo del grado di usura costituito di nitruro di titanio di colore dorato, si trova sulla punta. **Pre-disinfezione – Pulizia – Sterilizzazione:** La punta dell'inserto Scorpion, e la sua chiave dinamometrica, vengono fornite non sterili e devono essere pre-disinfettate, pulite e sterilizzate prima di ogni utilizzo. Utilizzare solo soluzioni a base di ammonio-quaternario, appena preparate con comprovata efficienza per la pulizia e la disinfezione degli strumenti (ad esempio marca DGHM, FDA o CE). 1) Immediatamente dopo l'uso, immergere il dispositivo in un bagno di pre-disinfezione secondo le istruzioni del produttore della soluzione disinfettante (concentrazione, temperatura) rispettando un tempo di contatto minimo di 5 minuti e risciacquare con acqua corrente. Se applicabile, separare la punta dalla chiave dinamometrica. 2) Immergere la punta e la chiave separatamente in un bagno ad ultrasuoni secondo le istruzioni del produttore della soluzione per la pulizia (concentrazione, temperatura) per un minimo di 15 minuti, quindi risciacquare con acqua corrente. 3) Pulire manualmente la punta e la chiave separatamente, utilizzando una spazzola morbida e una soluzione detergente secondo le istruzioni del produttore (concentrazione, temperatura) per un minimo di 60 secondi. 4) Risciacquare accuratamente con acqua corrente e quindi procedere con un risciacquo finale con acqua demineralizzata. 5) Asciugare i dispositivi con un tessuto morbido privo di pelucchi e con aria compressa filtrata. 6) Controllare visivamente la presenza di sporco e corrosione. Sostituire la punta nella chiave di coppia, se applicabile. 7) Sterilizzare utilizzando un'autoclave (sterilizzazione a vapore - calore umido) ad una temperatura di 134 ° C per 3 - 18 minuti in un imballaggio appropriato per la sterilizzazione del dispositivo medico. **Importante:** Non utilizzare su impianti e materiali da restauro. Da eliminare secondo il regolamento vigente sui rifiuti medici a rischio di infezione. L'impiego e l'applicazione del prodotto sono sotto la responsabilità dell'utilizzatore. Decliniamo ogni responsabilità in caso di brutta utilizzazione. Qualsiasi incidente grave che avvenga in connessione con l'uso dello strumento deve essere notificato al fabbricante alla autorità locale competente.


Επίσημα: Το ξέστρο Scorpion έχουν οριστεί για την αποτρίψωση του δοντίου. Προσφέρονται για χρήση αποκλειστικά από επαγγελματίες (χειρουργούς οδοντιάτρους, υγιεινολόγους). Λόγω της βελτιωμένης τριβής, η ένταση στη σκευή αποτρίψωσης πρέπει να ρυθμίζεται στο 40% σε αντίθεση με άλλα κλασικά ξέστρα. Αυτό προσφέρει μεγαλύτερη άνεση στον ασθενή χωρίς όμως να υπολείπεται οι αποτελεσματικότητά. Βιδώστε το ξέστρο στην χειρολαβή χρησιμοποιώντας το δυναμοκλειδί. Αφήστε το ξέστρο να αφαιρεί τον τάρτο χωρίς να ασκείτε πίεση. Χρησιμοποιήστε νερό κατά τη διάρκεια της θεραπείας. Αντικαταστήστε το ξέστρο όταν φέρει η χρήση επικόλληση νηρίδιου του ττανίου. **Προ-απολύμανση – Καθαρισμός – Αποστειρωτική:** Το ξέστρο Scorpion και το δυναμοκλειδί διατίθενται μη-αστεριωμένα και πρέπει να προ-απολυμάνονται, καθαρίζονται και αποστειρώνονται πριν από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε μόνο διαλύματα με βάση τεταρτηγενή αμμώνιο τα οποία έχουν μέγιστη προετοιμασία, με αποβενδωμένη αποτελεσματικότητα για τον καθαρισμό και απολύμανση των εργαλείων (πχ DGHM, FDA ή CE σήμανση). 1) Αμέσως μετά την χρήση, βυθίστε τη σκευή σε λουτρό απολύμανσης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος (συγκέντρωση, θερμοκρασία) για τουλάχιστον 15 λεπτά και στην συνέχεια ξεπλύνετε με τρεχούμενο νερό. 2) Καθαρίστε με το χέρι το ξέστρο και το δυναμοκλειδί ξεχωριστά χρησιμοποιώντας μόνο βούρτσες και καθαριστικό διάλυμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, θερμοκρασία) για τουλάχιστον 60 δευτερόλεπτα. 4) Ξεπλύνετε σχολαστικά με τρεχούμενο νερό και κάτω το τελικό ξεπλύνμα με απομινeraliζέ νερό. 5) Ξεπλύνετε με ένα μαλακό, χαρτομάλλι που δεν αφήνει χυδαία και με φιλτραρισμένο συμπιεσμένο αέρα. 6) Ελέγξτε οπτικά την παρουσία του τάρτου και της διάβρωσης. Τοποθετήστε το ξέστρο μέσα στο δυναμοκλειδί. 7) Αποστειρώστε χρησιμοποιώντας αυτόκλινο (αποστείρωση με ατμό - υγρή θερμότητα σε θερμοκρασία 134°C για 3-18 λεπτά σε συσκευασία κατάλληλη για αποστείρωση ιατροτεχνολογικών σκευών). **Σημαντικό:** Να μην χρησιμοποιηθεί σε εμφυτεύματα και προθετικές εργασίες. Αποφύγετε το ξέστρο σύμφωνα με τους κανονισμούς διαχείρισης παθικών αποβλήτων με μολυσματικό κίνδυνο. Η χρήση και η εφαρμογή του προϊόντος είναι επίλυση του ασθενούς. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη στην περίπτωση κακής χρήσης του προϊόντος. Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει σε σχέση με τη σκευή πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην τοπική αρχή άσφα.



	Notice d'utilisation
	<i>Instruction for use</i>
	<i>Bedienungsanleitung</i>
	<i>Instrucciones de empleo</i>
	<i>Istruzioni per l'uso</i>
	<i>Οδηγίες Χρήσης</i>
	<i>Instruções de uso</i>
	<i>Návod na použití</i>
	<i>Gebruiksaanwijzing</i>
	<i>Инструкции за употреба</i>
	<i>사용설명서</i>
	<i>Használati utasítás</i>
	<i>Інструкція з використання</i>
	<i>Návod na použitie</i>
	<i>取扱説明書</i>





4, rue Enrico Fermi
63540 Romagnat
FRANCE
www.scorpion.fr

ISO 13485



0459
(2002)

Rev:13/2021-08-19

